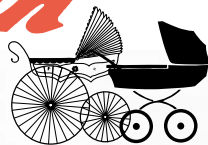


Bedienungsanleitung
Instructions

Hartan



Autositzadapter

Art. 9904 für Maxi Cosi Cabrio-Fix, Pebble, BeSafe iZi Go, Cybex Aton

Art. 9905 für Römer Babysafe plus II SHR

passend für Autositzträger: ZX II

Art. 9910 für Maxi Cosi Cabrio-Fix, Pebble, BeSafe iZi Go

Art. 9911 für Römer Babysafe plus II SHR

passend für unser Modell: „iX1“

Art. 9912 für Maxi Cosi Cabrio-Fix, Pebble, BeSafe iZi Go, Cybex Aton,
Kiddy Evolution pro, Evo-Luna i-size

Art. 9913 für Römer Babysafe plus II SHR, Baby-Safe i-size

passend für unsere Modelle: Sky, VIP, Skater GT, Xperia, Topline, Racer

D 2

GB 6

RUS 10



damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!

Herzlichen Glückwunsch

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause *Hartan* entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen.

SICHERHEIT UND QUALITÄT VORSPRUNG DURCH TECHNIK

Als kompetentes und anerkanntes Unternehmen der europäischen Kinderwagen-Branche haben wir es uns zur Aufgabe gemacht, nur modische Topmodelle, innovativste Technik und beste Qualität zu liefern.

- hochwertige Verarbeitung „made in Germany“
- laufende, strenge Qualitätskontrollen
- größtmögliche Schadstofffreiheit ist selbstverständlich



Wichtig für die Sicherheit Ihres Kindes!

Bitte beachten Sie vor Gebrauch Ihres Autositzadapters die Bedienungsanleitung Ihres Kinderwagens und die Bedienungsanleitung für Ihren Autositz. Die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sind auch für die Kombination Fahrgestell-Autositz gültig.

Bitte lesen Sie die Anleitungen vor Gebrauch Ihres Adapters sorgfältig durch und heben Sie diese für spätere Zwecke und Rückfragen auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann das die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigen.

Wenn Sie Anleitungen nicht verstehen und weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

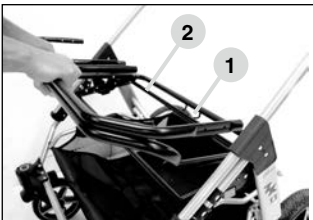
Stellen Sie sicher, dass auch andere Benutzer über die Funktionen des Wagens und die Sicherheitshinweise informiert sind.

WARNHINWEISE!

- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Autositz.
- Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind und das Oberteil sicher eingerastet ist.
- Sichern Sie das Kind mit einem Gurt.
- Der Gebrauch dieser Kombination zum Joggen, Skaten, o. ä. ist gefährlich und ist deshalb nicht erlaubt.
- Der Tragegriff des Autositzes darf nicht zum Tragen des Wagens benutzt werden.
- Halten Sie andere Kinder vom Wagen fern und lassen Sie diese nicht mit dem Wagen spielen.
- Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.

Montageanleitung Autositzträger ZX II

Art. 9904 Maxi Cosi – Art. 9905 Römer



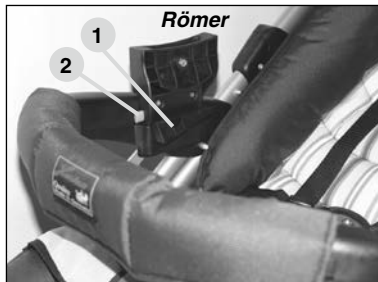
Setzen Sie den Autositzträger auf die Schlitzleiste des Kinderwagens auf und rasten diese links und rechts in den Rastverschluss ein. Achten Sie darauf, dass der hintere Haltebügel **1** des Trägers unter der Querverstrebung **2** eingehakt ist.

Stecken Sie den jeweiligen Adapter an den abgeflachten Bereich des Autositzträgers und befestigen diesen von innen nach außen mit zwei Senkkopfschrauben mittels beiliegenden Inbusschlüssel. Achten Sie darauf, dass die Adapter in Fahrtrichtung **R** rechts und **L** links montiert werden.

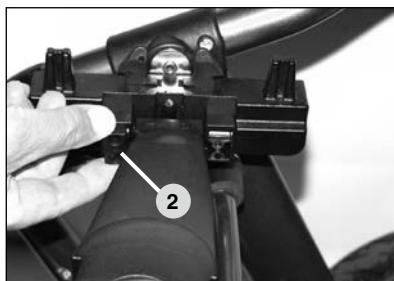
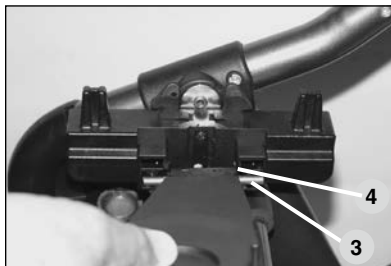
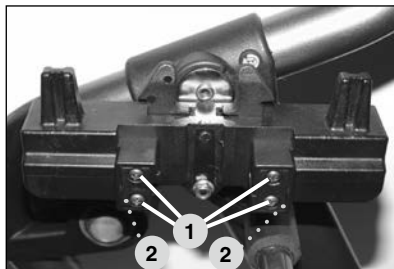
Zum Aufsetzen der **Autositze** klappen Sie die Adapter senkrecht nach oben. Zum Aufsetzen des **Sportwagenaufsatzes** klappen Sie die Adapter waagrecht.

Art. 9910 Maxi Cosi – Art. 9911 Römer Montageanleitung iX1

- ① Öffnen Sie die Druckknöpfe des Stoffbezuges der Armlehnen und legen diesen nach innen.
- ② Stecken Sie den Adapter in den Einsteckschlitz ❶ bis er hörbar einrastet.
Achten Sie auf die richtige Kennzeichnung L+R am Adapter und an der Armlehne.
- ③ Zum Entfernen des Adapters drücken Sie den Knopf ❷ und ziehen den Adapter heraus.
Befestigen Sie den Stoffbezug wieder mit den Druckknöpfen an der Armlehne.



Art. 9912 Maxi Cosi – Art. 9913 Römer Montageanleitung Sky, VIP, Skater GT, Xperia, Racer, Topline



- ① Öffnen Sie die 4 Schrauben ❶, entfernen Sie die beiden Klemmstücke ❷.
- ② Drücken Sie den Metallbolzen ❸ des Adapters in die beiden Schlitzte der Adapterhalterung ❹ bis zum Anschlag. Die Adapter müssen in Fahrtrichtung **R** rechts und **L** links montiert werden.
- ③ Setzen Sie die beiden Klemmstücke ❷ wieder in die Öffnungen und befestigen Sie diese wieder mit den 4 Schrauben ❶.

WARNHINWEISE

Befestigen Sie den Autositz niemals in Fahrtrichtung, sondern immer wie abgebildet.

Achten Sie darauf, dass vor dem Aufsetzen oder Abnehmen des Autositzes, die Bremse des Fahrgestelles immer geschlossen ist.

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Fahrgestelle.



2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes



GB United Kingdom (UK)

9904-9913
Car Seat Adapter



Congratulations on your purchase

You want your baby to feel safe and secure, that's why you have purchased a *Hartan* high-quality product. You have made an excellent choice.

SAFETY AND QUALITY LEADERSHIP THROUGH TECHNOLOGY

As a competent and recognized company in the European baby carriage industry, it has become our mission to deliver only fashionable top models, the most innovative technology and the best quality as well.

- „Made in Germany“ products manufactured with the greatest possible care
- Constant rigorous quality control
- Content of harmful substances at as low a level as possible



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm

DIN EN 1888:2012-06
DIN EN 1466:2008-09

Important for your child's safety!

Before using your child car seat adapter, please consult both the manual of your baby carriage and that of your adapter. The safety notes given in these manuals apply to the chassis/car-seat combination as well.

Please do not use this adapter before reading the instructions carefully, and keep these instructions for queries or future reference. Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions.

If you do not understand the instructions or if you require more detailed information, contact your dealer.

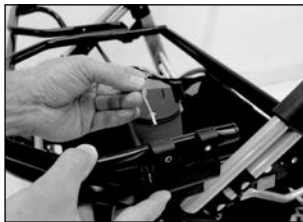
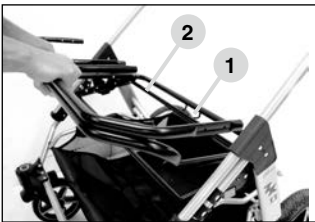
Please ensure that other users are also informed about the functions of the carriage and the notes on safety.

WARNINGS!

- Never leave your child unattended in the child car seat.
- Before use, make sure all the catches are locked in place and the carriage top is secured properly.
- Use the safety belt for your child.
- Using this combination while jogging, skating, etc. can be dangerous and is therefore not allowed.
- The carrying handle of the car seat is not suitable for carrying the child carriage.
- Keep other children away from the carriage and do not allow them to play with it.
- Accessories and spare or replacement parts not approved by the manufacturer must not be used.

Fitting instructions car seat carrier ZX II

Art. 9904 Maxi Cosi – Art. 9905 Römer



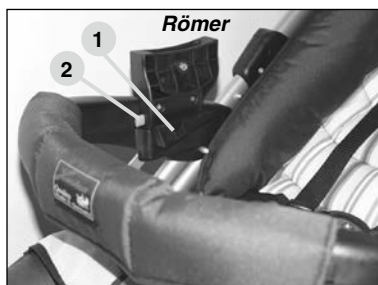
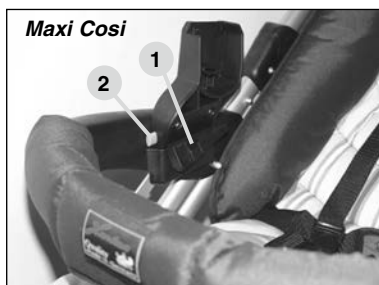
Set the car seat carrier on the mounting rail and clip into place on the left and right into the safety catches. Make sure that the carrier's rear carrying handle **1** is securely latched in place under the cross-brace **2**.

Plug the respective adapter into the flattened area of the car seat carriers and fix this from inside to outside with two countersunk screws using the Allen key provided. Make sure that the adapters are fitted in direction of travel **R** right and **L** left.

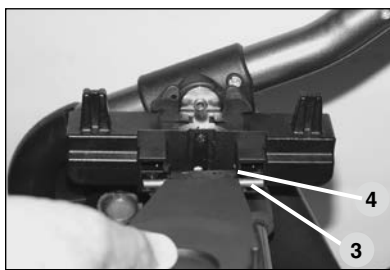
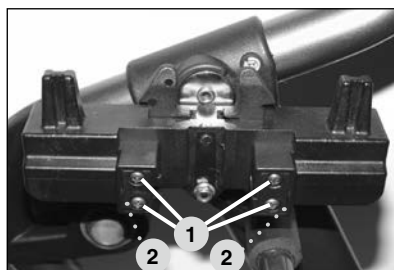
To fit the car seats fold the adapter vertically upwards. To fit the sports buggy seat fold the adapter horizontally.

Art. 9910 Maxi Cosi – Art. 9911 Römer Mounting Instructions for iX1

- ① To fit the car seats fold the adapter vertically upwards. To fit the sports buggy seat fold the adapter horizontally.
- ② Insert the adapter into the plug-in slot ❶ until it engages audibly. Observe the correct markings L+R on both adapter and armrest.
- ③ To remove the adapter, press button ❷ and pull the adapter out. Re-attach the fabric to the armrest using the press-studs.



Art. 9912 Maxi Cosi – Art. 9913 Römer Mounting Instructions for Sky, VIP, Skater GT, Xperia, Racer, Topline



- ① Unscrew the 4 screws ❶, remove the two clamping pieces ❷.
- ② Press the metal pin ❸ of the adapter in the two slots of the adapter holding devices ❹ to the stop. The adapters must be fitted in direction of travel **R** right and **L** left.
- ③ Reinsert the two clamping pieces ❷ into the openings, and retighten them using the 4 screws ❶.

WARNINGS

Never attach the car seat with the child in it in driving direction. Always attach it as shown. Make sure the brake is always closed when mounting or removing the car seat.

Follow the user's instructions for the chassis.



2 YEARS warranty

This product is guaranteed for a period of 2 years by your contract partner. For possible submission of proof, please keep your receipt, the completed warranty card as well as the hand-over check bearing your signature for the length of the warranty period. These documents must be submitted to qualify for service under the warranty.

IN CASE OF WARRANTY CLAIM

This product is warranted against defects in materials and workmanship that existed at the time it was handed over.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER

We disclaim liability for defects in the object of purchase that are beyond our control. This especially applies to:

- natural wear and tear (wear-related defects) and defects due to excessive stress
- consequential defects, originally caused by neglect of defects/damages but developing into conditions necessitating a more difficult repair
- defects due to improper or inappropriate use (see Instructions)
- defects due to incorrect assembly or operation
- defects due to negligent handling or lack of maintenance of the product
- defects due to improper alteration of the product.



RUS Россия

9904-9913
Адаптер для
автомобильного сиденья



Сердечные поздравления

Для того, чтобы Ваш ребёнок чувствовал себя в безопасности и защищённым, Вы приняли решение приобрести высококачественный продукт фирмы *Hartan* и тем самым сделали правильный выбор.

БЕЗОПАСНОСТЬ И КАЧЕСТВО. ПРЕИМУЩЕСТВО ЗА СЧЁТ ТЕХНИКИ.

Являясь компетентным и признанным предприятием европейской отрасли по производству детских колясок, мы поставили себе задачу поставлять только самые модные топ-модели, самую инновационную технику и лучшее качество.

- высококачественная обработка „сделано в Германии“
- постоянные, строгие проверки качества
- для нас является само собой разумеющимся использование материалов, не содержащих вредные вещества



Unsere Modelle werden hergestellt und getestet nach der Euro-Norm

DIN EN 1888:2012-06
DIN EN 1466:2008-09

Важно для безопасности Вашего ребёнка!

Перед использованием адаптера для автомобильного сиденья, пожалуйста, обратите внимание на руководство по эксплуатации Вашей коляски и руководство по эксплуатации для Вашего автомобильного сиденья. Содержащиеся в обоих руководствах по эксплуатации указания безопасности относятся также к комбинации рама - автомобильное сиденье.

Перед использованием Вашего адаптера, пожалуйста, внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраните их в целях последующего использования и в случае возникновения вопросов по эксплуатации. Если Вы не обратите внимание на эти указания, то это может привести к снижению безопасности Вашего ребенка.

Если Вам непонятны инструкции по эксплуатации и Вы нуждаетесь в более подробной информации, то обратитесь к Вашему продавцу - специалисту.

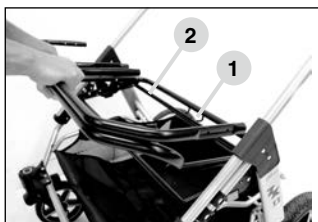
Проследите за тем, чтобы также другие пользователи были проинформированы о функциях и указаниях по безопасности коляски.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ!

- Никогда не оставляйте Вашего ребенка безнадзорно в автомобильном сиденье.
- Перед использованием удостоверьтесь, что все замки закрыты, и верхняя часть хорошо зафиксирована
- Пристёгивайте ребенка ремнём безопасности.
- Использование этой комбинации для бега, езды на скейте, и т. д. является опасным и поэтому не позволено.
- Ручка для ношения автомобильного сиденья не может использоваться для ношения коляски
- Позаботьтесь о том, чтобы другие дети не приближались к коляске, и не позволяйте им играть с коляской.
- Запрещено использование принадлежностей и сменных деталей, не одобренных производителем.

Инструкция по монтажу основы для автомобильных кресел ZX II

Art. 9904 Maxi Cosi – Art. 9905 Römer



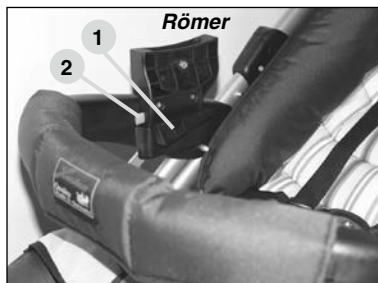
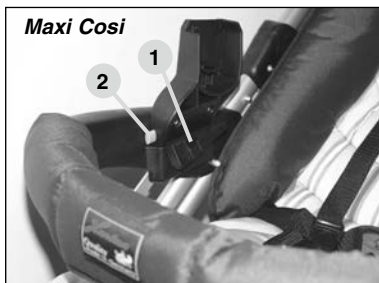
Поместить основу для автомобильных кресел на раму детской коляски, так чтобы она справа и слева вошла в предусмотренные для нее пазы. Следить за тем, чтобы задняя поддерживающая скоба ❶ основы зацепилась за поперечную распорку ❷.

Вставить соответствующий адаптер в ровную область основы для автомобильных кресел и закрепить его по направлению изнутри кнаружи с помощью двух винтов с потайной головкой, используя при этом прилагаемый инбусовый ключ. Следить за тем, чтобы адаптеры были установлены по направлению движения **R** справа и **L** слева.

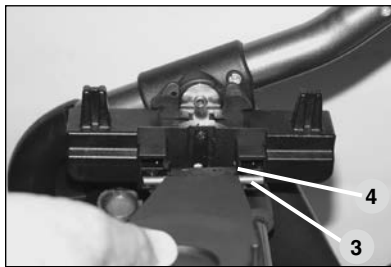
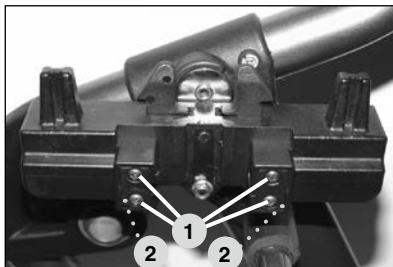
Для установки автомобильных кресел поднять адаптеры вертикально вверх. Для установки прогулочного блока разместить адаптеры в горизонтальном положении.

Art. 9910 Maxi Cosi – Art. 9911 Römer Инструкция по сборке iX1

- ① Расстегнуть нажимные кнопки тканевого чехла подлокотников и положить его внутрь.
- ② Вставить адаптер в предусмотренный для него паз ❶ до слышимого щелчка. Следить за тем, чтобы обозначения L+R на адаптерах и подлокотниках совпадали.
- ③ Для демонтажа адаптера нажать на кнопку ❷ и извлечь адаптер. Закрепить тканевый чехол с помощью нажимных кнопок на подлокотниках.



Art. 9912 Maxi Cosi – Art. 9913 Römer Инструкция по сборке Sky, VIP, Skater GT, Хperia, Racer, Topline



- ① Открутите 4 винта ❶, снимите оба зажима ❷.
- ② Вставьте до отказа металлический болт ❸ адаптера в оба разреза крепления для адаптера ❹. Адаптеры должны быть установлены по направлению движения R справа и L слева.
- ③ Поместите снова оба зажима ❷ в отверстия и закрепите их с помощью 4 винтов ❶.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не закрепляйте автомобильное сидение по направлению движения, а только так, как изображено. Следите за тем, чтобы при установлении и снятии автомобильного сидения тормоза рамы были заблокированы.

Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации шасси детской коляски.



ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

У Вас есть право гарантийного обслуживания данного продукта партнером по договору в течение 2-х лет. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения права на гарантийное обслуживание, сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также кассовый или товарный чек на весь период действия гарантийных обязательств.

Гарантия в случае рекламации

При предъявлении рекламаций к коляске должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом и которые были представлены для ремонта в чистом и аккуратном виде.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ:

- на естественный износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации;
- ремонт и замену деталей в связи с их естественным износом, а также камеры и шины;
- повреждение пластиковых деталей в процессе эксплуатации;
- ремонт товара в неавторизованных сервисных центрах;
- наличие деформаций и трещин возникших в процессе эксплуатации;
- элементы, выполненные из ткани и ПВХ, молнии, заклепки;
- при внесении покупателем изменений в конструкцию и комплектацию;
- после воздействия на товар обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение, удары молнии, пожар, наводнение, наезд транспорта и т.д.), а также химически активной среды и красителей, колюще-режущих предметов, различных загрязнителей.

При ремонте или смене элементов коляски матерчатые покрытия не меняются.



Hartan Kinderwagenwerk e. K.
Mühlenweg 1
D-96242 Sonnefeld-Gestungshausen
www.hartan.de